

УДК 378. 147. 82

*В. Е. Бутева***ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ФОРМИРОВАНИЯ
ПРЕДМЕТНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО
ВУЗА НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕНСИВНОГО ЧТЕНИЯ**

Актуальность исследования заключается в обращении к изучению терминологии как к важнейшему аспекту формирования предметной компетенции.

Цель статьи: представить методику работы с английской терминологией на материале текстов для интенсивного чтения.

Предметная компетенция читателя представляет собой “общую культуру специалиста и включает часть концептуальной системы личности, знания студента по данному направлению науки (факты, законы, теории)”. [1, с. 327]

Предметная компетенция формируется не только на аудиторных занятиях по иностранному языку, но и на других предметах профильной специальности. Ряд понятий и образов, связанных с будущей профессией, уже сформирован средствами родного языка и хранится в долговременной памяти читателя, часть же формируется в процессе обучения, в том числе и на занятиях по иностранному языку, прежде всего через овладение **терминологическим минимумом по специальности**, который просто необходим читателю текстов профессиональных регистров. В аутентичных профессионально-ориентированных текстах ключевые слова **оказываются** терминами и фактически именно предметная компетенция представляет **собой** предмет обучения профессионально-ориентированному чтению в аудитории.

Как известно, целенаправленная работа над лексическим аспектом языка и, в частности, над терминологией играет важную роль в повышении эффективности методики обучения в неязыковом вузе.

Под термином понимают слово, называющее понятие, специфичное для какой-либо отрасли знания. Для терминов характерна краткость, точность отражения понятия, гибкость, ясность, моносемичность. Синонимия, омонимия термина, если и встречаются, то считаются его недостатком в сравнении со словом общенаучного или обиходного пласта лексики, или термин — слово, наделенный специфической способностью отражать и называть научно-технические, социально-политические, сельскохозяйственные и другие понятия.

Группа слов не может рассматриваться как термин, ибо лишена основных присущих термину характеристик: лаконичности, точности, краткости, определенной системности.

В методической литературе в общей системе работы над лексикой выделяются, как известно, три основных этапа:

1. Ознакомление с новой лексикой (усвоение звуко-графико-моторного образа нового слова);

2. Закрепление лексики (формирование обобщенного семантического слова);

3. Практика употребления лексических единиц при порождении собственных высказываний.

В чем же состоит специфика этих этапов при формировании предметной компетенции читателя профессионально-ориентированного текста?

При презентации специальной лексики важным является использование такого свойства научной терминологии, как ее системность, которая позволяет вводить лексику не как список изолированных лексических единиц, но как систему взаимосвязанных и взаимозаменяемых терминов, в своей совокупности покрывающих некоторое тематическое поле, соответствующее отдельному разделу науки.

Основой такого подхода является наглядно-графическое представление довольно крупных блоков отраслевой терминологии. Этапы подготовительной работы включают выделение основных понятий данной области, раздела, темы, их классификацию, установление взаимосвязи понятий, а также составление взаимосвязи структурно-логических схем согласно выделенным понятийным категориям и подбор текстов, включающих обозначенные термины.

Например, возьмем группу терминов и проведем в ней структурно-логические связи (Схема 1.):

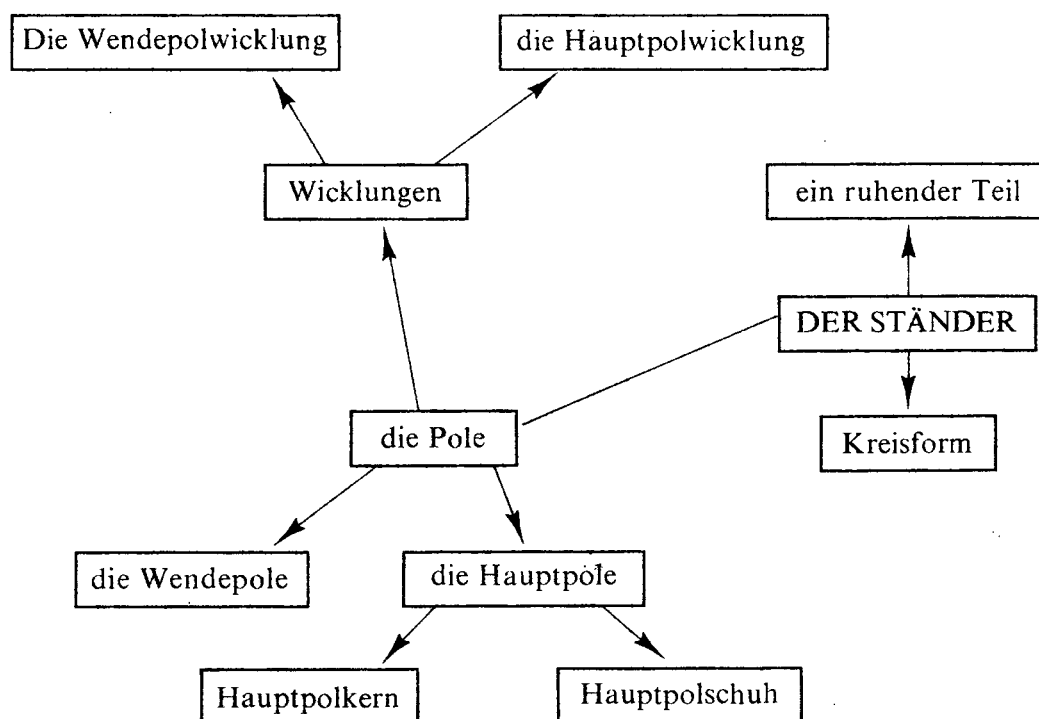


Схема 1. Ассоциативные цепочки основных понятий

Ассоциативные цепочки такого рода очень полезны при изучении новой лексики, так как в памяти наряду с центральным понятием (здесь слово *Stander*) удерживаются и другие, смежные с ним понятия. Подобный способ введения лексики способствует также наиболее легкому восприятию лексических единиц и обеспечивает условия для сочетания произвольного и непроизвольного запоминания.

Но для ознакомления студентов со специальной лексикой недостаточно ограничиться ее презентацией, необходимо также проконтролировать правильность понимания студентами значения того или иного слова, прибегнув, например, к выборочному контекстному переводу с акцентом на новую терминологию [2, с. 222], и обеспечить активизацию нового лексического материала в памяти обучаемых. Это может быть достигнуто путем предъявления новых лексических единиц в как можно большем количестве самых разнообразных контекстов. Так как именно недостаточное количество воспринимаемых образцов употребления лексических единиц, с одной стороны, и недостаточное количество восприятий этих образцов в составе текстов, с другой, и приводит к тому, что в момент восприятия образов текста изученная специальная лексика либо неправильно актуализируется, либо вовсе не узнается студентом. Кроме того, работа с новыми терминами в различных контекстах является прекрасным упражнением для тренировки и первичного закрепления изученных лексических единиц. Узнавание и адекватное восприятие студентами новых терминов в новых контекстах является одновременно и объектом контроля (или самоконтроля) правильности понимания значения той или иной специальной лексической единицы.

Второй этап — **закрепление** — имеет своей целью автоматизацию операций извлечения из памяти специальных лексических единиц и формирование навыков оперирования ими. Задания на этом этапе носят, как правило, тренировочный характер. При этом особое внимание мы уделяем упражнениям, обеспечивающим восприятие и воспроизведение лексических единиц в контексте ситуаций речевого общения, которые иллюстрировали бы их употребление в **реальной** речи. В условиях отсутствия языковой среды для нас материальным воплощением ситуации речевого общения является текст, причем профессионально-ориентированный. В процессе работы с текстом у студентов формируются определенные автоматизмы: догадка, антиципация, анализ, т. е. те навыки, которые присущи интенсивному чтению, основной задачей которого является максимально и точно извлечь из текста содержащуюся в нем **информацию**. Таким образом, интенсивное чтение является неотъемлемым компонентом обучения. В упражнениях для интенсивного чтения лексические операции выполняются на фоне речевого действия чтения. Лексика в них выступает и как цель, и как средство, но результатом является обязательное понимание информации, выраженной закрепленными лексическими средствами.

Заключительный третий этап работы по овладению лексикой по специальности — **практика** — направлен на формирование навыков оперирования спе-

циальной лексикой в собственных высказываниях. Задания на этом этапе носят практический, тренировочный или научно-творческий характер.

Цель заданий — применение студентами полученных знаний, сформированных умений и навыков. С изменением политической и экономической ситуации в Украине и во всем мире, вхождением Интернета в жизнь каждого образованного человека роль такого вида речевой деятельности, как чтение, неизмеримо возросла. Вырос также авторитет английского языка как языка современной науки и техники.

Выводы

Следовательно, формирование терминологического словаря-минимума для ПОЧ как основы предметной компетенции студента должно идти в стенах технического вуза не только спонтанно и неуправляемо, как это имеет место сейчас, но сознательно и целенаправленно.

Литература

1. Барабанова Г. В. Предметная компетенция читателя профессионально-ориентированного текста // Культура народов Причерноморья. — №37, январь, 2003. — С. 326-300
2. Бутева В. Е. Обучение ситагмированному профессионально-ориентированному чтению в условиях неязыкового вуза // Сбірник наукових праць. №10. — Херсон, 1999. — С. 221-224
3. Гарнопольский О. Б. Работа с пассивной лексикой в неязыковом вузе // Иностранные языки в высшей школе. — М.: ВШ, 1981. — С. 49-50

Статья поступила в редакцию 16 февраля 2004 г.

УДК 378. 02:372. 8:811. 111

А. И. Каменский

ИНТЕНСИФИКАЦИЯ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА ПРИ ПОМОЩИ МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ ПРОГРАММ

Испытанным способом интенсификации учебно-воспитательного процесса является применение технических средств обучения (ТСО). В последние десятилетия интенсивно разрабатывается технология использования компьютера как универсального ТСО в практике обучения иностранным языкам (ИЯ) [1; 4; 5; 7-10]. Постепенное внедрение новых технологий в обучение ИЯ, начиная с простых тренировочных программ и завершая гипертекстом и обучением в компьютерных сетях, отражает как технологические достижения, так и ограниче-